

LES AVENTURES DE CABRI EN HAÏTI

Istwa Ti Kabrit an Ayiti

Cabri
découvre
la ville



Ti Kabrit
al lavil
premye fwa

Éditions En Chemin

Loi n°49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse,
modifiée par la loi n°2011-525 du 17 mai 2011.

Tous droits réservés

© Éditions En Chemin Pierre Rêve, 2019
www.editions-en-chemin.fr

contact@editions-en-chemin.fr

ISBN 979-10-95112-24-2



Préambule de Gaby Clouet, présidente de l'Amicale Laïque de Couëron Centre

Ils s'appellent Madou, Junie, Johnycca et Gedlaine ou Marie, Roxane, Elen, Mélaine et Jonathan.

Ils existent réellement et ne sont pas des personnages fictifs !

Certains habitent une île des Caraïbes Haïti, d'autres en France à Couëron.

La rencontre a lieu chaque été sur des camps d'été ou des centres de loisirs ici et là-bas. Les domaines d'actions sont centrés sur l'éducation non formelle et plus particulièrement l'animation socioculturelle et sportive.

Depuis 2012, deux associations **Men Kontre pou Timoun Rozo** et **l'Amicale Laïque de Couëron Centre (ALCC)** se nourrissent d'une intelligence interculturelle indéniable basée sur un principe d'échanges égalitaires et en réciprocité.

Les **5 histoires de Cabri** nous font découvrir la culture haïtienne.

Ce partenariat est soutenu par les Francas, Solidarité Laïque (SL) et le Réseau Haïti Ouest (collectif d'associations agissant dans la Grand'Anse en Haïti : Amicale Laïque de Couëron Centre - Amitié Échiré Haïti - Solidarité Haïti Baugé - SL de Creuse - SL de Charente-Maritime).

Prefas Gaby Clouet, prezidan Amicale Laïque de Couëron Centre

Moun sa yo rele Madou, Junie, Johnycca ak Gedlaine oubyen Marie, Roxane, Elen, Mélaine ak Jonathan.

Moun sa yo ekziste toutbon vre, se pa moun yo envante !

Genyen ki abite sou yon zile nan Karayib la ki rele Ayiti, genyen lòt ki abite Lafrans, yon kote ki rele Couëron. Yo rankontre chak ane pandan peryòd vakans, swa nan kandete osinon kote ki gen divètisman isit an Ayiti ak Lafrans. Yo konsantre travay yo sou kesyon edikasyon ki pa fòmalize epi sitou animasyon sosyo-kiltirel ak espò.

Depi lane 2012, gen 2 asosyasyon ki se : Men Kontre pou Timoun Rozo ak « Amicale Laïque de Couëron Centre » (ALCC) k'ap viv grasa entèlijans san mank ki soti anndan kilti youn lòt, ki chita sou prensip boukantay egalego ak pataj youn ak lòt.

5 istwa ti kabrit yo ap fè nou dekouvri kilti ayisyen.

Moun k'ap sipòte patenarya sa se : « Les Francas », Solidarité Laïque (SL) ak Réseau Haïti Ouest (ki gen ladan yon gwoup asosyasyon k'ap travay nan departman Grandans nan peyi dayiti, ki se : Amicale Laïque de Couëron Centre, Amitié Echiré Haïti, Solidarité Haïti Baugé, SL Creuse, SL Charente Maritime).

LES AVENTURES DE CABRI EN HAÏTI

Istwa Ti Kabrit an Ayiti

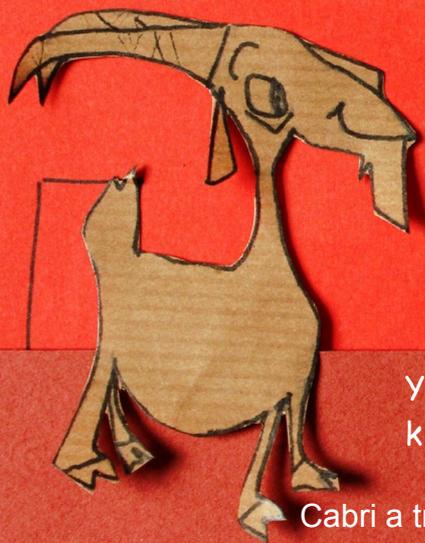
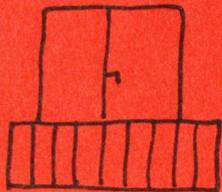
**Cabri
découvre
la ville**



**Ti Kabrit
al lavil
premye fwa**

Éditions En Chemin

Un jour, à force de marcher, Cabri se retrouve dans la capitale d'Haïti, à Port-au-Prince.



BON Multi service

Natcom

photocopie



Dj Prince

la sonorisation
pour tous

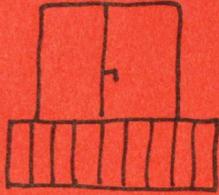


Yon jou, tèlman Ti Kabrit ap pwomennnen, li rive jis Pòtoprens,
ki se kapital peyi Dayiti.

Cabri a très faim et cherche des fruits et des légumes pour se faire un bon repas.

Ti Kabrit grangou anpil, l'ap chache fwi ak legim pou'l fè yon bon ti manje.

- Que de monde ! Que de monde dans les rues de cette ville ! Cabri est impressionné.



BON Multi service

Natcom

photocopie



- Gade moun, gade moun nan lari a ! Ti Kabrit sezi.

Fatigué par la marche, Cabri monte dans un tap-tap.



Ti kabrit fatige tèlman li mache, li monte yon tap-tap.

- Enfin arrivé au marché !
Cabri achète des fruits et des légumes.

- M'resi rive nan mache a !
Ti Kabrit achte fwi ak legim.



La nuit tombe.

- Que de lumières aux fenêtres des maisons !

Il n'y en a pas là où habite Cabri.

Solèy kouche.

- Anpil limyè nan fenèt kay yo !

Pa gen limyè kote Ti Kabrit rete a.



Il est tard, Cabri reprend la route pour rentrer.

Li koumanse ta, Ti Kabrit pran menm wout la pou'l tounen.



Collection : Les aventures de Cabri en Haïti

Koleksyon : Istwa ti Kabrit an Ayiti

Cabri sur le chemin de l'école

Cabri a soif

Cabri et les paysans

Cabri découvre la ville

Cabri et le créole

Ti Kabrit sou wout lekòl

Ti Kabrit swaf

Ti Kabrit ak abitan yo

Ti Kabrit al lavil premye fwa

Ti Kabrit ak lang kreyòl

Imprimé sur papier recyclé par :
Imprim'Photo
72200 La Flèche

© Éditions En Chemin Pierre Rêve, 2019
www.editions-en-chemin.fr
contact@editions-en-chemin.fr

Dépôt légal : novembre 2019
ISBN 979-10-95112-24-2

Collection : Les aventures de Cabri en Haïti
Koleksyon : Istwa ti Kabrit an Ayiti



Cabri découvre la ville Ti Kabrit al lavil premye fwa

Une idée originale de Marie Créau, Roxane Chaye et Elen Lepage
Création des textes : Marie Créau et Mélaine Bonnaudet
Création graphique : Elen Lepage
Traduction créole : Lucile Wallez et Édouard Baptiste



Solidarité
Laïque



www.editions-en-chemin.fr

5 €

ISBN 979-10-95112-24-2

